



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE QRK - NR. 27/2013 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR. 32/2012 PËR ORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS NË MINISTRINË E INTEGRIMIT EVROPIAN¹

REGULATION GRK - NO. 27/2013 AMENDING AND SUPPLEMENTING REGULATION NO. 32/2012 ON INTERNAL ORGANIZATION AND SYSTEMATIZATION OF JOBS IN MINISTRY OF EUROPEAN INTEGRATION²

UREDBA VRK - BR. 27/2013 O IZMENI I DOPUNI UREDBE BR. 32/2012 O UNUTRAŠNJOJ ORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA U MINISTARSTVU ZA EVROPSKE INTEGRACIJE³

¹Rregullore QRK - Nr.27/2013 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores Nr. 32/2012 për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematzimin e Vendeve të Punës në Ministrinë e Integrimit Evropian, është miratuar në mbledhjen e 148 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.04/148 me datë 11.09.2013.

² Regulation GRK - No.27/2013 Amending and Supplementing Regulation No. 32/2012 on Internal Organization and Systematization of Jobs in Ministry of European Integration, was approved on 148 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision No. 04/148 date 11.09.2013.

³Uredba VRK - Br.27/2013 o Izmeni i Dopuni Uredbe Br. 32/2012 o Unutrašnjoj Organizaciji i Sistematzaciji Radnih Mesta u Ministarstvu za Evropske Integracije, osvojen je na 148 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 04/148, datum 11.09.2013.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 34, paragrafi1, të Ligjit nr. 03/L-189 për Administratë Shtetërore të Republikës së Kosovës (GZ, Nr. XX, me date XX), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011), dhe të nenit 23 paragrafi 10 të Rregullores Nr. 09/2012 mbi Standardet e Organizimit të Brendshëm dhe Sistematizimin e Venleve të Punës në Administratën Shtetërore,</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLOREN QRK - NR.27/2013 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR. 32/2012 PËR ORGANIZIMIN E BRENSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS NË MINISTRINË E INTEGRIMIT EVROPIAN</p> <p>Neni 1</p> <p>Neni 6 (Departamentet dhe Divizionet e Ministrisë së Integritit Evropian),</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 34 paragraph 1 of the Law No. 03/L-189 Law on the State Administration of the Republic of Kosovo, Article 19 paragraph 6.2 of the Regulation No. 09/2011 of the Rules of Procedure of the Republic of Kosovo, and Article 23 paragraph 10 of the Regulation No. 09/2012 On Standard of Internal Organization And Systematization of Jobs in State Administration,</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION GRK - NO. 27/2013 AMENDING AND SUPPLEMENTING REGULATION NO. 32/2012 ON INTERNAL ORGANIZATION AND SYSTEMATIZATION OF JOBS IN MINISTRY OF EUROPEAN INTEGRATION</p> <p>Article 1</p> <p>Article 6 (Departments and Divisions of the Ministry of European Integration),</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93, stava 4 Ustava Republike Kosovo, člana 34, stava 1 Zakona br. 03/L-189 o Državnoj Administraciji Republike Kosova, člana 19, stava 6.2 Uredbe br. 09/2011 o Poslovniku o Radu Republike Kosovo, i člana 23, stava 10 Uredbe br. 09/2012 o Standardima Unutrašnje Organizacije i Sistematizacije Radnih Mesta u Državnoj Administraciji,</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA VRK - BR. 27/2013 O IZMENI I DOPUNI UREDBE BR. 32/2012 O UNUTRAŠNJOJ ORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA U MINISTARSTVU ZA EVROPSKE INTEGRACIJE</p> <p>Član 1</p> <p>Član 6 (Departmani i Odeljenja Ministarstva za Evropske Integracije), stav</p>
---	---	---

<p>paragrafi 2 (Departamenti i Kriereve Politike) i Rregullores nr. 32/2012 për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës në Ministrinë e Integritimit Evropian (Rregullores bazë), ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>2.1 Divizioni i Kriereve Administrative dhe Politike;</p> <p>2.2 Divizioni i Gjyqësorit dhe të Drejtave Themelore;</p> <p>2.3 Divizioni i Drejtësisë, Lirisë dhe Sigurisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 8 (Departamenti i Kriereve Politike), paragrafi 3 ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1 Divizioni i Kriereve Politike dhe Administrative;</p> <p>3.2 Divizioni i Gjyqësorit dhe të Drejtave Themelore;</p> <p>3.3 Divizioni i Drejtësisë, Lirisë dhe Sigurisë.</p>	<p>paragraph 2 (Department of Political Criteria`s) of the Regulation No. 32/2012 on internal organization and systematization of jobs in the Ministry of European integration (base regulation), is amended and reformulated as follows:</p> <p>2.1 Division of Administrative and Political Criteria;</p> <p>2.2 Division of Judiciary and Fundamental Human Rights;</p> <p>2.3 Division of Justice, Freedom and Security.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 8 (Department of Political Criteria), paragraph 3 is amended and reformulated as follows:</p> <p>3. This department has the following Divisions:</p> <p>3.1 Division of Political and Administrative Criteria;</p> <p>3.2 Division of Judiciary and Fundamental Rights;</p> <p>3.3 Division of Justice, Freedom and Security.</p>	<p>2 (Departman za Političke Kriterijume) i Uredba br. 32/2012 o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta u Ministarstvu za Evropske Integracije (Osnovna Uredba), menja se i formuliše se kao što sledi:</p> <p>2.1 Odeljenje za Administrativne i Političke Kriterijume;</p> <p>2.2 Odeljenje za Pravosuđe i Osnovna Ljudska Prava;</p> <p>2.3 Odeljenje za Pravdu, Slobodu i Bezbednost.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 8 (Departman za Političke Kriterijume), stav 3 menja se i formuliše se kao što sledi:</p> <p>3. U okviru ovog Departmana su sledeća Odeljenja:</p> <p>3.1. Odeljenje za Administrativne i Političke Kriterijume;</p> <p>3.2. Odeljenje za Pravosuđe i Osnovna Prava.</p> <p>3.3 Odeljenje za Pravdu, Slobodu i Bezbednost.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Emërtimi i Neni 10 ndryshohet në: "Divizioni i Gjyqësorit dhe të Drejtave Themelore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 10 i Rregullores bazë riformulohet si:</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Gjyqësorit dhe të Drejtave Themelore janë:</p> <p>1.1 Koordinon procesin e Stabilizim-Asocimit, në kuadër të kapitullit negociues 23;</p> <p>1.2 Koordinon strukturat negociuese qeveritare në fushën e integritimit evropian, në kuadër të kapitullit negociues 23;</p> <p>1.3 Koordinon përgatitjen, zbatimin dhe monitorimin e dokumenteve strategjike të Qeverisë në fushën e integritimit evropian, në kuadër të kapitullit negociues 23;</p> <p>1.4 Koordinon raportimin e rregullt në Komisionin Evropian, në kuadër të kapitullit negociues 23;</p> <p>1.5 Ofron mbështetje në zhvillimin institucional për zbatimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Name of Article 10 is amended to: "Division of Judiciary and Fundamental Rights.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 10 of the main Regulation is reformulated as follows:</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Division of Judiciary and Fundamental Rights are:</p> <p>1.1.Coordinates the Stabilisation and Association process, within the negotiation chapter 23;</p> <p>1.2.Coordinates government negotiating structures in the field of European integration in the context of negotiation chapter 23;</p> <p>1.3.Coordinates the preparation, implementation and monitoring of strategic documents of the Government in the field of European Integration, within the negotiating chapter 23;</p> <p>1.4 Coordinates regular reporting to the European Commission, within the negotiating chapter 23;</p> <p>1.5 Provides support in institutional development for implementation of</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Menja se naziv člana 10 u: "Odeljenje za Pravosuđe i Osnovna Ljudska Prava.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 10 osnovne Uredbe formuliše se kao:</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Odeljenja za Pravosuđe i Osnovna Ljudska Prava su:</p> <p>1.1 Koordinira proces Stabilizacije i Pridruživanja, u okviru pregovaračkog poglavlja 23;</p> <p>1.2 Koordinira vladine pregovaračke strukture u oblasti evropskih integracija u okviru pregovaračkog poglavlja 23;</p> <p>1.3 Koordinira pripremu, sprovođenje i nadgledanje strateških dokumenata Vlade u oblasti evropskih integracija, u okviru pregovaračkog poglavlja 23;</p> <p>1.4 Koordinira redovno izveštavanje Evropskoj Komisiji u okviru pregovaračkog poglavlja 23;</p> <p>1.5 Pruža podršku institucionalnom razvoju za sprovođenje zakonodavstva</p>
---	---	--

<p>legjislacionit të BE-së (Acquis), në kuadër të kapitullit negociues 23;</p> <p>1.6 Ofron mbështetje në procesin e përafrimit të kapitujve përkatës të Acquis, në kuadër të kapitullit negociues 23.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Gjyqësorit dhe të Drejtave Themelore raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Gjyqësorit të Drejtave Themelore është dy (2).</p>	<p>the EU (Acquis), within the negotiating chapter 23;</p> <p>1.6 Provides support in the process of approximation of respective chapters of Acquis, within the negotiating chapter 23.</p> <p>2. Head of the Division of Judiciary and Fundamental Rights reports to the Head of the Department.</p> <p>3. Number of employees in the Division of Judiciary and Fundamental Rights is two (2).</p>	<p>EU-e (Acquis), u okviri pregovaračkog poglavlja 23;</p> <p>1.6 Pruža podršku u procesu približavanja odgovarajućih poglavlja Acquis Communautaire, u okviru pregovaračkog poglavlja 23.</p> <p>2. Šef Odeljenja za Pravosuđe i Osnovna Prava podnosi izveštaj Šefu Departmana.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Odeljenju za Pravosuđe i Osnovna Prava je dva (2).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p>
<p>Pas Neni 10 të Ligjit bazik, shtohet nen i ri 10A si në vijim:</p>	<p>After Article 10 of the basic Law, a new Article 10A is added as follows:</p>	<p>Posle Člana 10 osnovnog zakona, dodaje se novi član 10A kao što sledi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10A</p>	<p style="text-align: center;">Article 10A</p>	<p style="text-align: center;">Član 10A</p>
<p>Divizioni i Drejtësisë, Lirisë dhe Sigurisë</p>	<p>Division of Justice, Freedom and Security</p>	<p>Odeljenje za Pravosuđe, Slobodu i Bezbednost</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Drejtësisë, Lirisë dhe Sigurisë janë:</p> <p>1.1 Koordinon procesin e Stabilizim Asocimit, në kuadër të kapitujve negociues 24 dhe 31;</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Division of Justice, Freedom and Security are:</p> <p>1.1 Coordinates the Stabilisation and Association Process, within the negotiating chapter 24 and 31;</p>	<p>1. Zadaci i odgovornosti Odeljenja za Pravosuđe, Slobodu i Bezbednost su da:</p> <p>1.1 Koordinira proces Stabilizacije i Pridruživanja u okviru pregovaračkih poglavlja 24 i 31;</p>

<p>1.2 Koordinon strukturat negociuese qeveritare në fushën e integritimit evropian, në kuadër të kapitujve negociues 24 dhe 31;</p> <p>1.3 Koordinon përgatitjen, zbatimin dhe monitorimin e dokumenteve strategjike të Qeverisë në fushën e integritimit evropian, në kuadër të kapitujve negociues 24 dhe 31;</p> <p>1.4 Koordinon raportimin e rregullt në Komisionin Evropian, në kuadër të kapitujve negociues 24 dhe 31;</p> <p>1.5 Ofron mbështetje në zhvillimin institucional për zbatimin e legjislacionit të BE-së (Acquis), në kuadër të kapitujve negociues 24 dhe 31;</p> <p>1.6 Ofron mbështetje në procesin e përafrimit të kapitujve përkatës të Acquis, në kuadër të kapitujve negociues 24 dhe 31 .</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Drejtësisë, Lirisë, dhe Sigurisë raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Drejtësisë, Lirisë dhe Sigurisë është dy (2).</p>	<p>1.2 Coordinates government negotiating structures in the field of European Integration, within the negotiating chapters 24 and 31;</p> <p>1.3 Coordinates preparation, implementation and monitoring of strategic documents of the Government in the field of European Integration within negotiating chapters 24 and 31;</p> <p>1.4 Coordinates regular reporting to the European Commission, within the negotiating chapters 24 and 31;</p> <p>1.5 Provides support in institutional development for the implementation of EU legislation (acquis), within the negotiating chapters 24 and 31;</p> <p>1.6 Provides support in the process of approximation of respective chapters of the acquis, in the framework of the negotiating chapters 24 and 31.</p> <p>2. Head of the Division of Justice, Freedom and Security reports to the Head of the Department .</p> <p>3. Number of employees in the Division of Justice, Freedom and Security is two(2).</p>	<p>1.2 Koordinira vladine pregovaračke strukture u oblasti evropskih integracija u okviru pregovaračkih poglavlja 24 i 31;</p> <p>1.3 Koordinira pripremu, sprovođenje i nadgledanje Vladinih strateških dokumenata u okviru pregovaračkih poglavlja 24 i 31;</p> <p>1.4 Koordinira redovno izveštavanje Evropskoj Komisiji u okviru pregovaračkih poglavlja 24 i 31;</p> <p>1.5 Pruža podršku institucionalnom razvoju za sprovođenje zakonodavstva EU-e (Acquis), u okviru pregovaračkih poglavlja 24 i 31;</p> <p>1.6 Pruža podršku u procesu približavanja odgovarajućih poglavlja Acquis, u okviru pregovaračkih poglavlja 24 i 31.</p> <p>2. Šef odeljenja za Pravosuđe, Slobodu i Bezbednost podnosi izveštaj Šefu Departmana.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Odeljenju za Pravosuđe, Slobodu i Bezbednost je dva (2).</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Pas nenit 10A bëhet ndryshimi i numrave rendor të neneve vijuese.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>The numbers of articles after the Article 10A, are changed accordingly.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Posle člana 10A vrši se izmena rednih brojeva sledećih članova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Në të gjithë rregulloren, fjala “Communautaire” largohet tërësisht.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>In the entire Regulation, the word "Communautaire" is removed completely.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>U celoj Uredbi se u potpunosti odstranjuje pojam “Communautaire”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Në nenin 22 të titulluar “ Departamenti i së Drejtës së BE-së”, fjalët : ” Zyrën për Shërbimet e Ndihmës Juridike”, zëvendësohet me : ” Zyrën Ligjore të ZKM-së”, si dhe në nenin e njejtë shtohen dy paragrafe:</p> <p>1.3 Përpilon analiza që theksojnë detyrimet e Kosovës të marra përmes Marrëveshjeve Kosovë-BE, si dhe përpilon opinione ligjore;</p> <p>1.4 Ofron mbështetje ligjore MIE-së, ministrive të linjës dhe ekipit negociues për negociimin, zbatimin dhe interpretimin e Marrëveshjes së Stabilizim-Asocimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>In Article 22, entitled as "Department of the EU Law" the words: "Office for Legal Service Assistance" is replaced with: "Legal Office of OPM", and in the same article are added two paragraphs:</p> <p>1.3 Compiles analysis which emphasis the obligations of Kosovo received through the EU-Kosovo Agreements, and prepares legal opinions;</p> <p>1.4 Provides legal support to MEI, line ministries and negotiating team for negotiation, implementation and interpretation of the Stabilisation and Association Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>U članu 22 pod nazivom kao “Departman za Zakonodavstvo EU-e, reči ”Kancelarija za Pružanje Pravne Pomoć” menja se sa: ”Pravna Kancelarija pri KP-u”, i istom članu se dodaju dva stava:</p> <p>1.3 Izrađuje analize koje naglašavaju obaveze Kosova preuzete iz Sporazuma Kosovo-EU, i izrađuje pravna mišljenja;</p> <p>1.4 Pruža pravnu podršku MEI, resornim ministarstvima i pregovaračkom timu za pregovore, sprovođenje i tumačenje Sporazuma za Stabilizaciju i Pridruživanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Në Nenin 23 të titulluar “Divizioni i Çështjeve Ligjore të BE-së”, para fjalës “Acquis” shtohet fjala “shpërndarjes së”, si dhe fjala “PVPE-së” zëvendësohet me ”dokumente strategjike të Qeverisë për</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>In Article 23 entitled “Division of EU Legal Affairs" before the word "Acquis" is added the word "distribution" and the word "EPAP" is replaced with "strategic documents of Government on European</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>U članu 23 pod nazivom “Odeljenje za Pravne Poslove EU-e”, ispred reči “Acquis” dodaje se reč “raspodela”, kao i pojam “APEP” zamenjuje se sa: ”strateški dokumenti Vlade u vezi sa Evropskim</p>

<p>Integrim Evropian.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nën shkrimit nga Kryeministri dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">01.11.2013</p>	<p>Integration.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister and it is published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">01.11.2013</p>	<p>Integracijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo i objavljuje se u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAČI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">01.11.2013</p>
--	--	---